



De  
Profundiŝ  
KRAJNĀ KOMORNĀ ZBOR

MOZAIKI SVETLOBE

ZBOROVODKINJA: BRANKA POTOČNIK KRAJNIK

KLEMEN KARLIN, ORGLE  
MATEVŽ JEKOVEC, BARITON

*SOBOTA, 5. MAJ 2012, OB 20H*  
ŽUPNIJSKA CERKEV SV. SIKSTA,  
PREDOSLJE PRI KRANJU

*NEDELJA, 6. MAJ 2012, OB 20H*  
ŽUPNIJSKA CERKEV SV. PETRA,  
RADOVLJICA

SOPRAN:

TINKA AMBROŽIČ, DAŠA ARHAR,  
ANDREJA BOLKOVIČ NEBESNI, MAJA LOGAR,  
ANA MEGLIČ

ALT:

NEŽA AMBROŽIČ, URŠA DOLINAR,  
KRISTINA JANEŽ, MONIKA MARINKO,  
BLANKA PIOTROVSKA, ANDREJA STARE,  
JANA ŠKRLEP

TENOR:

TOMAŽ ERŽEN, MIHA KADUNC, DARKA POLJANEC,  
MITJA ROZMAN

BAS:

ANDREJ CAROTTA, MATEVŽ JEKOVEC,  
MARKO JENKO

**Komorni zbor De profundis** deluje v Kranju od jeseni 1990 in sodi med najvidnejše slovenske pevske sestave. V svoje sporede, v katerih praviloma posega po zahtevnejši zborovski literaturi, uvršča zborovsko glasbo od najstarejših slogovnih obdobji do današnjega časa. S posebno pozornostjo se posveča izvedbam slovenskih zborovskih del, ljudski pesmi in novim partituram slovenskih skladateljev. Ob tesnem sodelovanju s skladatelji zbor beleži 30 krstnih izvedb skladb uglednih slovenskih skladateljic in skladateljev. V zadnjih letih svoj koncertni repertoar širi predvsem v vsebinsko zaokroženih glasbenih projektih: Ljubezenske pesmi (2003), Slovenska ustvarjalnost - ljudska pesem (2004), Gallus - Monteverdi (2004), Adventna in božična glasba (2004), Slovenska ustvarjalnost - umetna pesem (2005), „Gospod, pred teboj je vse moje hrepenenje“ (2006), Božični čas v slovenski ljudski pesmi (2006), Ljubezen v slovenski ljudski pesmi (2007), Sakralna glasba (2007), „Poet tvoj nov Slovencem venec vije“ (2008), »*Sacrae*« (2009), „Usoda ženske“ (2011). Je dobitnik številnih visokih in najvišjih odličij ter posebnih priznanj zborovskih tekmovanj v slovenskem in mednarodnem prostoru. Visoko izvajalsko raven zbor prav tako potrjuje na koncertih po Sloveniji in onstran meje. Sodeloval je pri izdajah avtorskih zgoščenk Damijana Močnika (Carus, Stuttgart 2003) in Andreja Missona (DSS, Ljubljana 2004). Prvi izvedbi skladb skladateljev Igorja Štuheca in Stanka Jericija sta izšli na zgoščenci Zlati zbori ob jubileju - DSS 60 let (Ars Slovenica Edicije DSS, Ljubljana 2005), predstavil pa se je tudi v promocijski zgoščenci »Choral singing in Slovenia« (založba JSKD, Ljubljana 2005). Izdal je tri samostojne zgoščenske: „Slovenske ljudske pesmi“ (1998), »*Magnum mysterium*« (2001), z religiozno vsebino iz obdobja 19. in 20. stoletja in „Poet tvoj nov Slovencem venec vije“ (2009), z uglasbitvami Prešernove poezije skladatelja Vitje Avsca.

**Branka Potočnik Krajnik** se delu z zbori posveča od svojega petnajstega leta. Diplomirala je na ljubljanski Akademiji za glasbo. Delovala je kot glasbena pedagoginja in zborovodkinja na osnovni šoli in s šolskim mladinskim zborom dosegla tudi mednarodne uspehe. Od leta 1998 je predavateljica vokalne tehnike, zborovskega petja in zborovodstva na Pedagoški fakulteti Univerze v Ljubljani. Predava tudi na seminarjih za zborovodje doma in v tujini, sodeluje v žirijah zborovskih revij in tekmovanj ter deluje kot gostujoča dirigentka doma in na tujem. Komorni zbor De profundis vodi od ustanovitve.

# PROGRAM:

KYRIE *iz Messe de Nostre Dame*

Guillaume de Machaut (c. 1300-1377)

MISERERE

Josquin des Prez (1450-1521)

... ET LUX PERPETUA LUCEAT EIS

Damijan Močnik (1967-)

CREDO *iz Missa Lorca*

Federico García Lorca (1898-1936) | Corrado Margutti (1974-)

SUPER FLUMINA

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c. 1525-1594)

AN DEN WASSERN ZU BABEL

Arvo Pärt (1935-)

DONA NOBIS PACEM *iz Missa Lorca*

Federico García Lorca (1898-1936) | Corrado Margutti (1974-)

LUCEAT LUX VESTRA

Jacobus Gallus (1550-1591)

LUCEAT LUX VESTRA

Ambrož Čopi (1973-)

UBI CARITAS ET AMOR

Vytautas Miškinis (1954-)

AVE MARIA

György Orbán (1947-)



**Kyrie**, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.

*Gospod, usmili se.*  
*Kristus, usmili se.*  
*Gospod, usmili se.*

---

**Miserere** mei, Deus,  
secundum magnam miseri cordiam tuam;  
et secundum multitudinem miserationum tuarum  
dele iniquitatem meam.

*Izkaži mi milost, Bog,*  
*po svoji dobroti,*  
*po obilnosti svojega usmiljenja*  
*izbriši moje pregrehe!*

Amplius lava me ab iniquitatem mea  
et a peccato meo munda me;  
quoniam iniquitatem meam ego cognosco  
et a peccatum meum contra me est semper.

*Popolnoma me operi moje krivde,*  
*mojega greha me očisti!*  
*Zakaj svoje pregrehe priznavam,*  
*moj greh je vedno pred mano.*

Tibi soli peccavi,  
et malum coram te feci,  
ut iustificeris in sermonibus tuis  
et vincas cum iudicaris.

*Zoper tebe, tebe samega, sem grešil,*  
*hudobijo v tvojih očeh sem storil,*  
*da se izkažeš pravičnega, kadar govoriš,*  
*neoporečnega kadar sodiš.*

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum,  
et in peccatis concepit me mater mea.

*Glej, v krivdi sem bil rojen,*  
*v grehu me je spočela moja mati.*

Ecce enim veritatem dilexisti,  
incerta et occulta sapientiae tuae  
manifestasti mihi.

*Glej, veselíš se zvestobe v notranjosti,*  
*v skrivnostih mi daješ spoznanje*  
*modrosti.*

Asperges me hysopo, et mundabor;  
lavabis me et super nivem dealabor.

*Očisti me greha s hizopom, da postanem*  
*čist, operi me, da postanem bel kot sneg.*

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam  
et exultabunt ossa humiliata.

*Daj, da bom slišal radost in veselje,*  
*naj se radujejo kosti, ki si jih potrl.*

Averte faciem tuam a peccatis meis  
et omnes iniquitates meas dele;  
cor mundum crea in me, Deus,  
et spiritum rectum innova in visceribus meis;

*Skrij svoje obličje pred mojimi grehi,*  
*vse moje krivde izbriši.*  
*Čisto srce, o Bog, mi ustvari,*

*stanovitnega duha obnovi v moji  
notranjosti.*



ne proicias me a facie tua,  
et spiritum sanctum tuum ne auferas a me;  
redde mihi laetitiam salutaris tui  
et spiritu principali confirma me.

*Ne poženi me izpred svojega obličja,  
svojega svetega duha ne vzemi od mene.  
Vrni mi veselje svojega odrešenja,  
z voljnim duhom me podpiraj.*

Docebo iniquos vias tuas  
et impii ad te convertentur.  
Libera me de sanguinibus,  
Deus Deus salutatis meae  
et exultabit lingua mea iustitiam tuam.

*Upornike bom učil tvojih poti,  
da se grešniki vrnejo k tebi.  
Reši me prelite krvi,  
o Bog, o Bog moje rešitve:  
moj jezik bo vzklikal tvoji pravičnosti.*

Domine labia mea aperies,  
et os meum adnuntiabit laudem tuam.

*Gospod, odpri moje ustnice,  
in moja usta bodo oznanjala tvojo hvalo.*

Quoniam, si voluises sacrificium,  
dedissem utique:  
holocaustis non delectaberis.

*Zakaj nad klavrno daritvijo nimaš veselja,  
če bi ti namenil žgalno daritev, bi je ne maral.*

Sacrificium Deo spiritus contribulatus:  
cor contritum et humiliatum Deus non  
despicias.

*Moja daritev Bogu je potr duh,  
potrtega in pobitega srca, o Bog, ne preziraš.*

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua  
Sion,  
ut aedificentur muri Hierusalem.

*Po svoji volji stori dobro Sionu,  
pozidaj jeruzalemske zidove.*

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae,  
oblaciones et holocausta;  
tunc imponent super altare tuum vitulos.

*Tedaj boš imel veselje nad daritvami  
pravičnosti,  
nad žgalno in celostno daritvijo:  
tedaj bomo darovali junce na tvojem oltarju.*

**... et lux perpetua luceat eis**

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Ierusalem.

Exaudi orationem meam;  
ad te omnis caro veniet.

Et lux perpetua luceat eis.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

*... in večna luč naj jim sveti*

*Gospod, daj jim večni pokoj  
in večna luč naj jim sveti.*

*Tebi se spodobi hvala, o Bog, na Sionu  
in Tebi naj se izpolni zaobljuba v Jeruzalemu.*

*Usliši mojo molitev;*

*k tebi prihaja vse človeštvo  
in večna luč naj jim sveti.*

*Gospod, usmili se.*

*Kristus, usmili se.*

*Gospod, usmili se.*

### **Credo**

Todo es abanico.

Hermano, abre los brazos.

Dios es el punto.

Cristo tenía un espejo en cada mano.

Multiplicaba su propio espectro.

Proyectaba su corazón,  
en las miradas negras.

¡Creo!

**Super flúmina** Babylónis,

illic sédimus, et flévimus,

dum recordarémur tui, Sion:

in salicibus in médio ejus,

suspéndimus órgana nostra.

*Ob babilonskih rekah,*

*tam smo sedeli in jokali,*

*ko smo se spominjali Siona.*

*Na vrbe tiste dežele smo*

*obešali svoje citre.*

**La lluvia** tiene un vago secreto deternura,  
algo de soñolencia resignada y amable,  
una música humilde se despierta con ella.

Es un besar azul que recibe la Tierra.

Es la aurora, la aurora del fruto. La que nos trae las flores  
y nos unge de espíritu santo de los mares.

Y son las gotas: ojos de infinito que miran  
al infinito blanco que le sirvió de madre.

¡Oh lluvia silenciosa, sin tormentas ni vientos,  
lluvia mansa y serena de esquila y luz sūave,  
lluvia buena y pacífica que eres la verdadera,  
la que amorosa y triste sobre las cosas caes!  
¡Oh lluvia franciscana que llevas a tus gotas  
almas de fuentes claras y humilde manantiales!  
¡Oh lluvia silenciosa que los árboles aman  
y eres sobre el piano dolzura emocionante;  
das al alma las mismas nieblas y resonancias  
que pones en el alma dormida del paisaje!

*Dona nobis pacem...*

---

**Luceat lux vestra** coram hominibus,  
ut videant opera vestra bona,  
et glorificent Patrem vestrum,  
qui in coelis est.

*Tako naj sveti vaša luč ljudem,  
da bodo videli vaša dobra dela  
in slavili vašega Očeta,  
ki je v nebesih.*

---

**Ubi caritas et amor**, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Exsultemus et in ipso jucundemur.  
Timeamus et amemus Deum vivum  
Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
*Amen.*

*Kjer je resnična ljubezen, tam sam Bog prebiva.  
Kristusova je ljubezen v eno nas združila.  
Veselimo v njem se in radujmo.*

*Živega Boga ljubimo, zraven se ga bojmo.  
Med seboj se iz srca ljubimo.  
Amen.*

**Ave Maria**, Gratia plena,  
Donibus tecum,  
benedicta tu in mulieribus.  
et benedictus fructus ventris tui,  
Jesu.

Sancta Maria, mater Dei,  
ora pronobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen.

*Zdrava Marija, milosti polna,  
Gospod je s teboj,  
blagoslovljena si med ženami  
in blagoslovljen je sad tvojega telesa,  
Jezus.*

*Sveta Marija, Mati Božja,  
prosi za nas grešnike  
zdaj in ob naši smrtni uri.  
Amen.*



PROJEKT SO PODPRLI:

